Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozkoszuj się JAHWE, A spełni pragnienia\* twego serca.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozkoszuj się JAHWE, A spełni pragnienia twego serca. ג |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozkoszuj się JAHWE, a on spełni pragnienia twego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kochaj się w Panu, a dać prośby serca twego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kochaj się w JAHWE i da tobie prośby serca twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Raduj się w Panu, a On spełni pragnienia twego serca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozkoszuj się Panem, A da ci, czego życzy sobie serce twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Raduj się w JAHWE, On spełni pragnienia twego serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znajdź rozkosz w JAHWE, a On spełni pragnienia twego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech Jahwe będzie twą rozkoszą, a użyczy ci [wszystkiego], czego serce twoje pragnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Немає оздоровлення в моїм тілі від лиця твого гніву, немає миру для моїх костей від лиця моїх гріхів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napawaj się WIEKUISTYM, a spełni życzenia twojego serca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wielce się rozkoszuj Jehową, a da ci wszystko, o co prosi twe serce. |

1. 1) Lub: a odpowie na prośby twego serca. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)